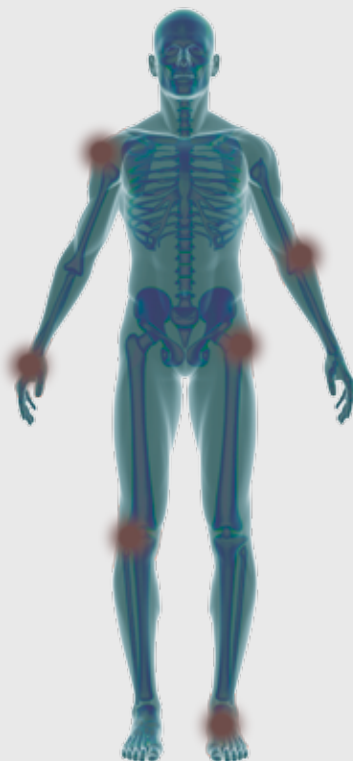




CENTRO STUDI TERMALI  
PIETRO D'ABANO

# Der Euganeische Thermalismus





CENTRO STUDI TERMALI  
PIETRO D'ABANO

## Das Thermal-Studienzentrum Pietro d'Abano

**Das Thermal-Studienzentrum Pietro d'Abano** ist eine gemeinnützige Forschungseinrichtung, die von der Hoteliersvereinigung von Abano Montegrotto unterstützt wird. Zielsetzung dieses Zentrums ist die Erforschung und Veröffentlichung der Verbindung von biologischen, medizinischen und klinischen Aspekte der Thermalbehandlungen mit chronischen, degenerativen Pathologien und der darauffolgenden Invalidität. Die Aufgabe des Studienzentrums ist der Schutz der Gesundheit durch natürliche Kuren und primäre und sekundäre Vorbeugung bei der gesamten Bevölkerung oder bei Risikogruppen. **Das Studienzentrum fördert darüber hinaus die Zusammenarbeit mit Universitäten und weiteren wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen** im Hinblick auf die Qualifikation der thermalen Ressourcen und trägt zur Ausbildung von Fachleuten bei, die bei der konkreten Anwendung der Behandlungen beteiligt sind. Es bemüht sich außerdem um Sensibilisierung im öffentlichen und sozialen Bereich, in Bezug auf den medizinisch-sanitären Thermalismus. Nicht zuletzt unterstützt das **Studienzentrum thermale Einrichtungen bei der Umsetzung der gesetzlichen Maßnahmen in Bezug auf die sanitäre Verwaltung der Betriebe.**

Die wissenschaftliche Tätigkeit des Thermal-Studienzentrums Pietro d'Abano gliedert sich in drei wesentliche Makrobereiche: die **klinische**, die **biologische** und die **chemisch-physikalische**. In Synergie mit weiteren qualifizierten Partnern konnte das Studienzentrum in den vergangenen Jahren den wissenschaftlichen und therapeutischen Wert der Thermalkuren des Euganeischen Beckens garantieren. 300 wissenschaftliche und auch an ein breites Publikum gerichtete Veröffentlichungen wurden erstellt. Ein einzigartiges Kulturgut im Bereich des Thermalismus in Europa, auf das die Euganeische Region zu Recht stolz ist.

**Das Studienzentrum ist die wohl beste Visitenkarte, die dieses Gebiet ihren Gästen bieten kann.**

**Dr. Fabrizio Caldara**

*Wissenschaftlicher Leiter des Thermal-Studienzentrum "Pietro d'Abano"*

[www.centrostuditermali.org](http://www.centrostuditermali.org)

# Euganeische Thermen

Die **Euganeischen Thermen** sind das größte Thermalzentrum Europas, **dessen internationale Anerkennung auf die Kur- und Vorsorgebehandlungen zurück zu führen sind, die mit hyperthermalem Wasser und zertifiziertem und patentiertem Qualitätsfango durchgeführt werden.**

Die Wirkung der Kuren, heute durch wissenschaftliche Studien des **Thermal-Studienzentrums Pietro d'Abano** belegt, und die außerordentlich schöne Natur dieses Gebietes galten in den Augen der alten Veneter als Kundgebung einer göttlichen Gnade.

In der vorrömischen Zeit stiegen die zahlreichen Kalt- und Warmwasserquellen mit den herb duftenden Rauchwolken auf ganz natürlichem Weg aus dem Boden: für die ansässige Bevölkerung ein beeindruckendes und bezauberndes Schauspiel.

Dem Kult um Aponus gewidmet, machten die Römer aus dem gesamten Gebiet eines der wichtigsten Kur- und Erholungsorte des Kaiserreichs: die sogenannten "acquae patavinae". Überreste dieser Vergangenheit kamen durch Grabungen der Universität Padua zu Tage und sind heute Teil des Archäologischen Parks der Euganeischen Thermen.

Genau wie damals befinden sich diese Orte des Wohlbefindens inmitten der Natur der Euganeischen Hügel, ein ideales Ziel für Gesundheit und Erholung.



**ALLE HOTELS VERFÜGEN ÜBER  
SPEZIALISIERTE KURBEREICHE.  
DIE BEHANDLUNGEN, DIE  
MIT DEM **NATIONALEN  
ITALIENISCHEN SANITÄTSDIENST**  
(S.S.N.) VERTRAGLICH  
GEREGELT SIND, HABEN VOM  
GESUNDHEITSMINISTERIUM  
DIE QUALITÄT SZERTIFIZIERUNG  
"1° SUPER" ERHALTEN,  
EINE AUSZEICHNUNG  
FÜR DIE EXZELLENZ  
DER THERAPEUTISCHEN  
BEHANDLUNGEN.**

# Wasser.

## Ein einmaliger Reichtum.

Das Thermalwasser des Euganeischen Beckens, am Anfang Regenwasser, sammelt sich in den unberührten Becken der Lessini Berge in den venetischen Voralpen auf circa 1500 Meter Höhe. Das Wasser fließt unterirdisch bis zu einer Tiefe von 2.000-3.000 Metern. Nach einer Strecke von 80 Kilometern und angereichert mit Mineralsalzen, erreicht das Thermalwasser die Thermenanlagen, wo es dann mit hoher Temperatur, die die 85° C übersteigt, an die Oberfläche tritt. Man vermutet, dass die Dauer des unterirdischen Verlaufes sich auf **Zehntausende von Jahren** beläuft.



Dieses Thermalwasser, dank der chemisch- physikalischen und therapeutischen Eigenschaften, wird nach konsolidierter, medizinischer Klassifizierung, als **hyperthermales, salzbromjodhaltiges Wasser** eingestuft.

Die gelösten Elektrolyte, wie Natrium, Chlor und der hohe Anteil an Stickstoff (bis zu 90% aller Gase) sind notwendig für den Reifeprozess des Thermalfangos. Innerhalb von zwei Monaten, dank des konstanten Durchflusses von Thermalwasser, verwandelt sich die Tonerde in Naturfango mit qualitativ hohen entzündungshemmenden Eigenschaften.



## Badetherapie. Gesundheitserlebnis.

**Die Badetherapie besteht darin, den Körper in eine mit reinem, warmem Thermalwasser gefüllten Wanne einzutauchen, das mit Ozon angereichert wird.**

Das Thermalwasser besitzt einen sehr wichtigen Mehrwert: es erleichtert die Tätigkeit des Stütz- und Bewegungsapparates unseres Körpers. Im Wasser werden die

Bewegungen lockerer, die Muskeln entspannen sich und der Schmerz lässt nach. Die Strömung der Ozonbläschen führt zu einer tiefen, gefäßerweiternden Aktion.

Die Badetherapie erfolgt in individuellen Wannen, mit oder ohne Hydromassage. Die Thermalwassertemperatur liegt bei 36-38°C. Die Sitzungen, die circa 15 Minuten dauern, werden in Zyklen von 12 Anwendungen (eine pro Tag) wiederholt. Normalerweise schließen sie die Thermalfangoanwendung ab.

**Die chemische Zusammensetzung des Thermalwassers begünstigt auf natürliche und wirksame Weise die Heilung von chronischen Entzündungsprozessen.**

Das Thermalbad ist besonders geeignet, um Muskelatrophie (Muskelschwund) oder Schmerzen zu bekämpfen, die die Gelenke betreffen.

## Hydrokinesiotherapie. Natürliche Rehabilitation.

**Die Hydrokinesiotherapie (Rehabilitation und Physiotherapie im Thermalwasser) nutzt die chemisch- physikalischen Eigenschaften des Wassers zu therapeutischen Zwecken.** Sie findet im Thermalschwimmbad statt, wo der Körper um ca. 90% seines Gewichts leichter wird. Dadurch können Reha-Übungen mit weniger Anstrengung ausgeführt und eine sanfte, stufenweise Besserung der Muskeltätigkeit erreicht werden.



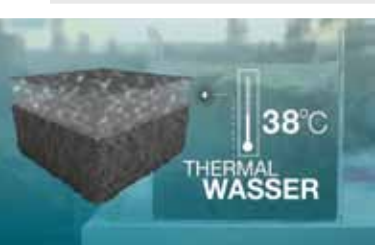
Die Hydrokinesiotherapie ist die ideale Behandlung, um **Muskelschwund** nach oder vor einem chirurgischen Eingriff zu verbessern und die Zeit bis zur normalen Beweglichkeit von traumatisierten oder überbelasteten Gelenken zu verringern. Diese Therapie begünstigt auf natürliche Weise die Wiederherstellung der Effizienz des Stütz- und Bewegungsapparates und eignet sich auch für Gelenkpathologien, die durch den Alterungsprozess bedingt sind.

# Erde.

## Tonerde – Thermalwasser - Mikroorganismen.

DER THERAPEUTISCHE FANGO DER EUGANEISCHEN THERMEN SETZT SICH AUS ZWEI GRUNDELEMENTEN ZUSAMMEN: **TONERDE**, DIE AUS DEM KLEINEN COSTASEE IN DER GEMEINDE ARQUÀ PETRARCA GEWONNEN WIRD, UND **THERMALWASSER**.

Im Allgemeinen wird davon ausgegangen, dass die Wirksamkeit des therapeutischen Fango mit der Temperatur zusammenhängt, die von der Tonerde abgegeben wird. Das Studienzentrum hat dank seiner Forschungstätigkeit die Existenz einer wichtigen Komponente **organischen Ursprungs** bewiesen.



Wenn man den Fango im Thermalwasser auf optimale Temperatur in den dafür vorgesehenen Becken oder Silos ruhen lässt, so bildet sich an der Wasseroberfläche nach etwa **60 Tagen** (Reifeperiode) ein komplexes Konglomerat von Mikroorganismen. Es handelt sich um einen blaugrün gefärbten Biofilm, der hauptsächlich durch die Vermehrung von **Cyanobakterien und Diatomeen**, lange Zeit für „einfache“ Algen gehalten, entsteht.

Dank des natürlichen Reichtums an Mineralsalzen und gelösten Gasen gilt das Thermalwasser als Grundelement dieses Prozesses, genauso wie die besonderen Umweltbedingungen, die in den

Reifungsbecken herrschen. Das Studienzentrum hat ein Protokoll angefertigt, das als Leitfaden für die Thermalanlagen gilt. Das Ziel ist eine Kontrolle der physikalischen Parameter zu gewährleisten, um **einen qualitativ hochwertigeren und wirkungsvolleren Naturfango zu erhalten**. Die endemischen Cyanobakterien, die die Oberfläche des Naturfango bevölkern, erzeugen besondere Wirkstoffe.

**Das Studienzentrum konnte in Zusammenarbeit mit weiteren Forschungsinstituten wissenschaftlich beweisen, dass diese Wirkstoffe eine entzündungshemmende Wirkung besitzen, gleich stark wie entsprechende Arzneimittel, jedoch ohne Nebenwirkungen.**

Das geistige Eigentum dieser Entdeckungen wird dem Studienzentrum von zwei Patenten belegt: das **italienische Patent von 2009** (Patent-

Nr. 0001355006) und das **europäische**

**Patent von 2013** (Patent-Nr. 1571203). Eine Anerkennung, die die Wirksamkeit des Euganeischen Naturfango offiziell bestätigt.



In den letzten 100 Jahren hat sich der Reifungsprozess des thermalen Naturfango nicht geändert. Die wissenschaftliche Forschung über die entzündungshemmenden und antioxidierenden Wirkstoffe der cyanobakteriellen Filter kam zu dem Schluss, dass der Reifungsprozess noch verbessert werden kann. In den kommenden Jahren setzt sich das Thermale Studienzentrum Pietro

d'Abano dafür ein, die Angebotsvielfalt der thermalen Produkte zu erweitern. Damit wird beabsichtigt, den therapeutischen Wert des Fango zu steigern, ohne die natürlichen Komponenten künstlich zu verändern.

# Fangobadetherapie.

DIE FANGOBADE THERAPIE BESTEHT AUS DREI WICHTIGEN SCHRITTEN::

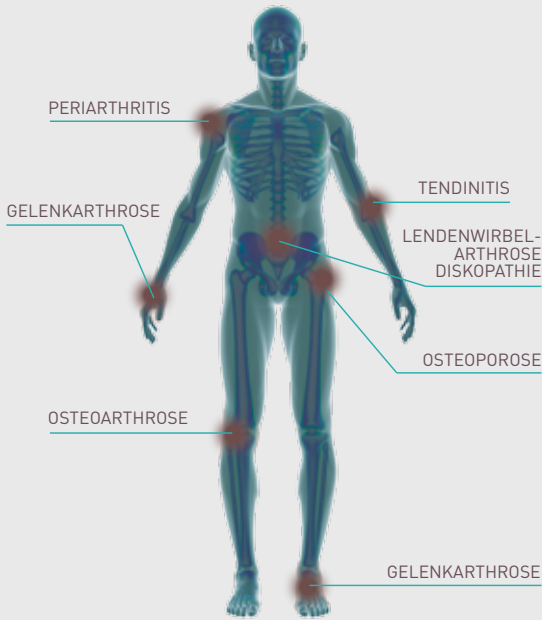
- **DIE ANWENDUNG DES NATURFANGO**
- **DAS BAD IM THERMALWASSER**
- **DIE SCHWITZREAKTION**

**Der Fango wird** mit einer Temperatur von 38° bis 42°C für ungefähr 15 –20 Minuten **direkt auf die Haut** aufgetragen. Am Ende der Anwendung und nach der darauffolgenden reinigenden Dusche taucht man in das 36°-38°C warme **Thermalbad** (circa 8-15 Minuten) ein. Im Anschluss wird man mit warmen Tüchern getrocknet und die Ruhephase beginnt. Bei diesem Schritt **tritt die Schwitzreaktion** ein, welche die biologische Wirkungen der Fangotherapie vervollständigt. Zudem ist es am Ende möglich, die Behandlung mit einer Massage zu vervollständigen, welche die Hautdurchblutung anregt.

Jedes Hotel hat seine eigene Thermalanlage.



DIE WOHLTUENDE WIRKUNG EINES BEHANDLUNGSZYKLUS HAT EINE ÜBER MONATE ANHALTENDE LANGZEITWIRKUNG. ZUDEM WIRD BEI DIESER BEHANDLUNG, ANDERS ALS BEI ARZNEIMITTELN, EINE BELASTUNG DES VERDAUUNGSAPPARATES VERMIEDEN.



## Fangothérapie und Osteoarthritis

Die Behandlung mit dem Thermalfango ist besonders wirkungsvoll um Entzündungen entgegen zu wirken und Gelenkschmerzen zu lindern. Die Forschung hat belegt, dass eine Fangothérapie das Niveau der Substanzen absenkt, die die entzündlichen und degenerativen Knorpelschäden beschleunigen und verschlimmern.

Zudem ist beobachtet worden, dass die von den Mikroorganismen erzeugten Wirkstoffe, die den „reifen“ Fango kolonisieren, sich direkt und positiv auf den Stoffwechsel der Chondrozyten (Grundzelle des Knorpels) auswirken. Die Folgen der Fangothérapie üben also eine **schützende Rolle** gegen degenerative Arthropathien aus.

## Fangothérapie und Osteoporose

Es ist wissenschaftlich bewiesen, dass die Fangobadethérapie die Wiederherstellung des Stoffwechsels im Knochengewebe und seine Mineralisierung positiv beeinflusst, indem sie auf einige der dafür verantwortlichen Substanzen einwirkt. Die Fangobadethérapie, kombiniert mit körperlicher Betätigung, erlaubt die Erhaltung der korrekten Mineraldichte mit anabolem Effekt. Die Ergebnisse der Studien haben bewiesen, dass die Fangobehandlung das Wachstum der Knochenmasse fördert, auf gleiche Weise wie bei der Pharmakothérapie. Die kombinierte Aktion beider Faktoren optimiert die Resultate. Als Unterstützung der thermalen Anwendungen wird während des Aufenthaltes täglich eine moderate körperliche Tätigkeit in den thermalen Schwimmbädern ausgeübt, um das körperlich-geistige Gleichgewicht wieder zu erlangen und die Lebensqualität zu verbessern.

## Fangothérapie und extraartikuläre Rheumaerkrankungen

Einige Pathologien rheumatischer Natur verursachen besonders schwere Schmerzen. Wenn dies auch in Zusammenhang mit weiteren Symptomen auftritt, wie zum Beispiel Ermüdung, Schlafstörungen oder Problemen des Magen-Darm-Traktes, schlägt sich dies extrem negativ auf die Lebensqualität nieder. Die Folgen sind Depressionen und temporäre Behinderungen.

Wie eine Studie des Thermalstudienzentrums „Pietro d’Abano“ über Fibromyalgie nachweist, kann man den Schmerz reduzieren, indem man die Fangothérapie, die **keine Magenverstimungen** verursacht, mit einer pharmakologischen Behandlung begleitet.

Die Fangothérapie ist in der Lage, das physische Kontrollsystem über die Stressreaktionen zu beeinflussen. Damit wird das Gleichgewicht wiederhergestellt.

### EVENTUELLE NEBENWIRKUNGEN

Die Fangobadethérapie ist **ungeeignet** bei Kompensationsstörungen des Herzens, ischämischer Kardiopathie, schwerer peripherer und zerebraler Vaskulopathie, Nierenleiden mit schwerer Niereninsuffizienz, akute Entzündungskrankheiten, Epilepsie, Schilddrüsenüberfunktion und bösartigen Tumoren.

Die Anwendung vom Thermalfango soll auch im Falle der Krampfader der unteren Glieder, speziell bei gleichzeitiger Phlebitis und Geschwüren, in der Schwangerschaft und in den ersten Tagen der Menstruation vermieden werden. Die Fangoanwendung hat keine Nebenwirkungen bei Patienten mit Metallgelenkprothesen oder mit Platten- und Schrauben-Osteosynthese.



# Luft.

## Die wohltuende Wirkung der Inhalationstherapie.

Die thermalen Inhalationstherapien sind vom Sanitätssystem wegen ihrer **Wirksamkeit bei der Behandlung von Pathologien der Atemwege und in der Prävention gegen Rückfälle anerkannt und werden auch verschrieben.**

Spezielle Geräte zerstäuben die Mineralwasserteilchen und verwandeln sie in eine wirksame Behandlung bei akuten oder chronischen Erkrankungen der oberen und unteren Atemwege. Die Behandlung ist nicht nur für die Schleimlösung gedacht, sondern wirkt auch gezielt als entzündungshemmende Aktion direkt auf das Deckgewebe (Epithelium) der Atemwege. Außerdem wurde nach der Inhalationsbehandlung eine Verringerung der pathogenen Mikrobakterien in den Atemwegen zugunsten einer Steigerung der normalerweise dort befindlichen Bakterien beobachtet.

Zusammenfassend sind die vielseitigen therapeutischen Ziele, die durch die Inhalationstherapien erreicht werden können, folgende:

- ANTISEPTISCHE WIRKUNG
- ANREGENDE WIRKUNG AUF DEN ZILIARAPPARAT
- VERFLÜSSIGUNG DER ABSONDERUNGEN
- NORMALISIERUNG DER MERKMALE DES SCHLEIMS
- VERRINGERUNG DER NICHT PHYSIOLOGISCHEN, MIKROBIOLOGISCHEN KOMPONENTE

Alle Hotels und Thermalbäder sind mit einer speziellen Abteilung für die Inhalationstherapie ausgestattet.



# Thermaltherapien und Sport

Ein Aufenthalt in den Euganeischen Thermen stellt sowohl **für professionelle Athleten als auch für Amateure eine gute Möglichkeit zur geistig-körperlichen Vorbereitung dar**. Das **Thermalwasser** des Euganeischen Beckens und die **im Grünen betriebenen sportlichen Aktivitäten** sind eine hervorragende Kombination, um eine perfekte Form zu erreichen. Des Weiteren eignet sich ein solcher Aufenthalt auch als Abklingphase am Ende einer anstrengenden Saison. Das Ziel besteht darin, **den athletischen Zustand zu stabilisieren**, sich geistig und körperlich zu erholen und neue Motivation zu finden.

Einige Thermalanlagen haben sich in der therapeutischen Behandlung von Muskelübermüdung und im Erhalten der erreichten Resultate bei sportlichen Höchstleistungen spezialisiert.

**Fangothérapie, Unterwassermassage, Badetherapie, therapeutische Massage, Saunagänge** und **körperliche Betätigung indoor und outdoor**, die sich mit Ruhephasen abwechseln, sind nur einige der Mittel, um den Körper positiv zu stimulieren.

Die Beherbergungsbetriebe werden **von einem Team von Thermalärzten** unterstützt: Physiotherapeut, Personal Trainer. Sie beraten den Gast aufgrund eines systemischen Ansatzes, der zur Optimierung des Endergebnisses in Bezug auf die Dauer des Aufenthaltes führt.



# Verschreibung der Thermalkuren

Das Italienische Gesundheitsministerium erkennt die therapeutische Rolle der thermalen Behandlungen für die Kur und die Rehabilitation von zahlreichen Pathologien an. Dazu gibt es eine ausführliche Erklärung.

Der Patient wird mittels ärztlicher Verschreibung zur Kur zugelassen. Auf dem roten **Rezept** der lokalen Sanitätseinheit soll der Arzt die **Pathologie** seines Patienten, die **therapeutischen Hinweise** und die **Zahl der Behandlungen** eintragen.

Liste der zur Behandlung zugelassenen Therapien in den Euganeischen Thermen und dazugehöriger, empfohlener Behandlungszyklus (ex D.M. 15/12/1994 und darauffolgende Abänderungen)

Diagnostische Kategorie Ex D.M. 15/12/94 darauffolgende Abänderungen (DGR Veneto 5/5/98)

## **PATHOLOGIEN DER ATEMWEGE:**

- Einfache chronische Bronchitis oder mit obstruktiver Komponente (Asthma und fortgeschrittener Lungenemphysem, erschwert von schwerer Ateminsuffizienz oder chronischem Lungenherz ausgeschlossen)
- Chronische Nasenschleimhautentzündung
- Chronische Rachen- und Kehlkopfentzündung
- Chronische Sinusitis oder chronische bronchiale Rhinosinusitis
- Chronische Ohrentzündung

KURENZYKLUS:

**12 Inhalationen  
+ 12 Aerosol  
in 12 Sitzungen**

## **RHINOGENE SCHWERHÖRIGKEIT:**

- Verengung der Ohrtrompete
- Chronische katarrhalische Ohrentzündung
- Chronische eitrige Ohrentzündung

KURENZYKLUS:

**12 Trommelfell-  
Insufflationen und  
12 Inhalationskuren  
in 12 Sitzungen**



## **RHEUMAERKRANKUNGEN:**

- Osteoarthritis
- Osteoporose und sonstige degenerative Formen
- Diffuse Arthritis
- Wirbelsäulenarthrose
- Lendenwirbelarthrose
- Gelenkarthritis
- Bandscheibenleiden ohne Vorfall und ohne Reizerscheinungen bzw. Nervenkompressionen
- Folgen von Eingriffen bei Bandscheibenvorfällen
- Zervikalgien rheumatischen Ursprungs
- Periarthritis humeroscapularis (Schultersteife) (keine akuten Formen)
- Rheumatoide Arthritis in der Ruhephase
- Arthritis, Polyarthrose, Osteoarthritis (mit diffuser oder lokaler Osteoporose)
- Folgen von Gelenkrheumatismus
- Periarthritis
- Spodularthritis ankylopoetica
- Spodularthrose
- Spodularthrose und Spodulolsthesis
- Extraartikuläre Rheumatismen

EMPFOHLENER KURZYKLUS:

**Fangobadetherapie  
(12 Fangopackungen und  
12 therapeutische Bäder  
in 12 Sitzungen)**



**HOTEL DES BAINS**  
Exclusive Thermae Resort

---

**HOTEL DES BAINS TERME**

Via Mezzavia, 22 - 35036 Montegrotto Terme (Padova - Italy)

Tel. 0039.049.793500 | Fax 0039.049.793340

info@hoteldesbainsterme.it | [www.hoteldesbainsterme.it](http://www.hoteldesbainsterme.it)

---